

**قرار رئيس جمهورية مصر العربية****رقم ١٣٧ لسنة ٢٠٠٠**

بشأن الموافقة على الخطاب المتبادل بين حكومتى جمهورية مصر العربية

واليابان بشأن اندماج بنك التصدير والاستيراد اليابانى

وصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار فى البنك اليابانى ،

الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٩/٩/٣٠

**رئيس الجمهورية**

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

**قرر:****( مادة وحيدة )**

ووفق على الخطاب المتبادل بين حكومتى جمهورية مصر العربية واليابان بشأن اندماج بنك التصدير والاستيراد اليابانى وصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار فى البنك اليابانى ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٩/٩/٣٠ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٩ ذى الحجة سنة ١٤٢٠ هـ

(الموافق ٤ ابريل سنة ٢٠٠٠ م ) .

**حسنى مبارك**

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٠ صفر سنة ١٤٢١ هـ

( الموافق ١٤ مايو سنة ٢٠٠٠ م ) .

سفارة اليابان بالقاهرة

جمهورية مصر العربية

القاهرة فى سبتمبر ١٩٩٩

السيد الوزير المفوض / عزت سعد

نائب مساعد وزير الخارجية لشئون المعاهدات - وزارة الخارجية

يشرفنى إفادتكم أن كل من بنك التصدير والاستيراد اليابانى ( JEXIM ) وصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار ( OECF ) سيندمجا فى مؤسسة مالية جديدة هى البنك اليابانى للتعاون الدولى ( JBIC ) وذلك اعتبارا من أول أكتوبر ١٩٩٩ ، على أساس وثيقة الاندماج التى أقرها المجلس التشريعى اليابانى ( DIET ) فى دورة انعقاده الأخيرة والتى دخلت حيز النفاذ فى ١٦ أبريل ١٩٩٩ ، وستنتقل جميع حقوق والتزامات المؤسستين السابقتين ( JEXIM ) و ( OECF ) إلى المؤسسة الجديدة ( JBIC ) فور تأسيسها .

وحيث إن ال ( JBIC ) سيكون الخلف القانونى للمؤسستين المتقدمتين ، لذا يشرفنى أن أؤكد ، نيابة عن الحكومة اليابانية ، أن جميع الحقوق والتزامات ، بما فى ذلك الامتيازات والتسهيلات ، والمتصلة بعمل المؤسستين تجاه الجهات المعنية فى جمهورية مصر العربية ، ستنتقل إلى ال ( JBIC ) اعتبارا من أول أكتوبر ١٩٩٩ وتشمل تلك الحقوق والتزامات ما هو منصوص عليه فى الخطاب المتبادل الموقع بين حكومة اليابان وحكومة جمهورية مصر العربية بتاريخ ٢٤ مايو ١٩٩٠ والمعدل والموقع بتاريخ ١٧ أغسطس ١٩٩٩ ، بشأن تعيين ممثل مقيم بجمهورية مصر العربية لصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار ( OECF ) والعاملين معه / معها .

وأتشرف بأن أقترح بأن تعتبر هذه المذكرة ومذكرتكم بالرد ، نيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية ، تأكيدا للترتيبات السابقة ، بمثابة اتفاق بين الحكومتين يصبح سارى المفعول من تاريخ تسلم حكومة اليابان للإخطار الكتابي من حكومة جمهورية مصر العربية والذي يفيد إتمام الإجراءات القانونية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى لأنتهز هذه الفرصة لأجدد لكم عظيم تقديرى

**أكيو شيروتا**

القائم بالأعمال بسفارة اليابان

بجمهورية مصر العربية

أنهارة في ٣٠ سبتمبر ١٩٩٩

صاحب السعادة :

أتشرف بالإحاطة بأننى قد تلقيت مذكرة سعادتكم المؤرخة اليوم والتي تنص على ما يلى :

يشرفنى إفادتكم أن كل من بنك التصدير والاستيراد اليابانى ( JEXIM ) وصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار ( OECF ) سيندمجا فى مؤسسة مالية جديدة هى البنك اليابانى للتعاون الدولى ( JBIC ) وذلك اعتبارا من أول أكتوبر ١٩٩٩ ، على أساس وثيقة الاندماج التى أقرها المجلس التشريعى اليابانى ( DIET ) فى دورة انعقاده الأخيرة والتي دخلت حيز النفاذ فى ١٦ ابريل ١٩٩٩ ، وستنتقل جميع حقوق والتزامات المؤسستين السابقتين ( JEXIM ) و ( OECF ) إلى المؤسسة الجديدة ( JBIC ) فور تأسيسها .

وحيث إن ال ( JBIC ) سيكون الخلف القانونى للمؤسستين المتقدمتين ، لذا يشرفنى أن أؤكد ، نيابة عن الحكومة اليابانية ، أن جميع الحقوق والالتزامات ، بما فى ذلك الامتيازات والتسهيلات ، والمتصلة بعمل المؤسستين تجاه الجهات المعنية فى جمهورية مصر العربية ، ستنتقل إلى ال ( JBIC ) اعتبارا من أول اكتوبر ١٩٩٩ وتشمل تلك الحقوق والالتزامات ما هو منصوص عليه فى الخطاب المتبادل الموقع بين حكومة اليابان وحكومة جمهورية مصر العربية بتاريخ ٢٤ مايو ١٩٩٠ والمعدل والموقع بتاريخ ١٧ أغسطس ١٩٩٩ ، بشأن تعيين ممثل مقيم بجمهورية مصر العربية لصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار ( OECF ) والعاملين معه / معها .

وأتشرف بأن أقترح بأن تعتبر هذه المذكرة ومذكرتكم بالرد ، نيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية ، تأكيدا للترتيبات السابقة ، بشابة اتفاق بين الحكومتين

يصبح سارى المفعول من تاريخ تسلم حكومة اليابان للإخطار الكتابى من حكومة جمهورية مصر العربية والذي يفيد إتمام الإجراءات القانونية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

كما أشرف بأن أؤكد بالنيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية أن ما تقدم مطابق لفهم حكومة جمهورية مصر العربية وأوافق على أن مذكرة سعادتكم وهذه المذكرة تعتبران بمثابة اتفاق بين الحكومتين ، يصبح سارى المفعول من تاريخ تسلم حكومة اليابان للإخطار الكتابى من حكومة جمهورية مصر العربية الذى يفيد إتمام الإجراءات القانونية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ .

وإننى لأنتهز هذه الفرصة لأجدد لسعادتكم التأكيد بعظيم تقديرى .

وزير سفوض / عزت سعد

نائب مساعد وزير الخارجية

للمعاهدات

## قرار وزير الخارجية

رقم ١١٤ لسنة ٢٠٠٠

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد/ رئيس الجمهورية رقم ١٣٧ الصادر بتاريخ ٢٠٠٠/٤/٤ بشأن الموافقة على الخطاب المتبادل بين حكومتى جمهورية مصر العربية واليابان بشأن اندماج بنك التصدير والاستيراد اليابانى وصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار فى مؤسسة مالية جديدة هى البنك اليابانى للتعاون الدولى اعتباراً من أول أكتوبر ١٩٩٩ ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٩/٩/٣٠ ،

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٢٠٠٠ /٥/١٤ ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٠/٥/١٧ ؛

### قرار:

( مادة وحيدة )

ينشر فى الجريدة الرسمية الخطاب المتبادل بين حكومتى جمهورية مصر العربية واليابان بشأن اندماج بنك التصدير والاستيراد اليابانى وصندوق التعاون الاقتصادى فيما وراء البحار فى مؤسسة مالية جديدة هى البنك اليابانى للتعاون الدولى اعتباراً من أول أكتوبر ١٩٩٩ ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٩/٩/٣٠

ويعمل به اعتباراً من ٢٠٠٠/٥/٢٢

صدر بتاريخ ٢٠٠٠/٥/٢٢

وزير الخارجية

عمرو موسى